



RCFO907

EL DIARIO MARTES 7 DE DICIEMBRE DE 1993

2490

Carlos Fuentes

## "Veo al Español Como a Una Lengua del Futuro"

**U**na nutrida agenda está desplegando en el país el laureado escritor azteca Carlos Fuentes quien, además de cerrar con gran éxito la 13º versión de la Feria Internacional del Libro, presentará hoy en Editorial Santillana su última obra «El Naranjo», con la que, a juicio de algunos críticos, cierra su ciclo narrativo.

Considerado como uno de los principales exponentes de la actual literatura mexicana Fuentes, de 65 años, es poseedor de una vasta obra que incluye desde novelas como «La muerte de Artemio Cruz» 1962; «Terra Nostra» 1975; «Grisaje viejo» 1985, hasta cuentos como «Cantardo ciego» 1964 y ensayos como «El espejo enterrado» de 1992.

En el curso de una Conferencia de Prensa, Carlos Fuentes respondió numerosas consultas hispanoamericanas y planteó las inquietudes por representantes de los medios de comunicación y periodistas de «El Diario».

«Ud. es un hombre de muchas formas vinculado a Chile, vivió en este país y ha sido amigo personal de algunos de sus más conocidos literatos, entre ellos el Premio Nobel Pablo Neruda. Desde esa perspectiva, ¿cómo ve el desarrollo cultural de Chile en el nuevo período democrático post dictadura militar?

«Yo creo que Chile recupera su tradición cultural y democrática.

Cuando terminó la Segunda Guerra y comenzó a escribir la generación de los años cincuenta en Alemania, Gunter Grass habló de la necesidad de restaurar el lenguaje que había sido silenciado o violado por 12 años de naciona

l socialismo.

Era necesario repensar el

estadio mismo del lenguaje en un trabajo que corresponde a los escritores. Y un escritor no tiene

más camino para repensar, incluyendo políticamente un lenguaje, que escribiendo obras de creación: ensayo, poesía, ficción. Yo sé que en Chile hay un movimiento de escritores y periodistas que empieza a ser apreciado muchísimo en todo el mundo. Ha sido objeto de un gran despliegue en el *Times*. Espero conocer a muchos de ellos en este viaje.

Pero lo que tiene Chile es una extraordinaria tradición literaria, una de las más ricas de la lengua española y una de las más ricas del continente, sobre todo en poesía. Si uno ve la tradición de la poesía chilena, es prácticamente incomparable el cuerpo de la poesía de este país en relación a cualquier otra aportación en América Latina en el siglo XX.

Son cosas que dan una base muy formada a la literatura, a la cultura, incluso a la vida política, porque la palabra y la política están aliadas.

«El fenómeno de las recientes escritoras mexicanas con Angeles Mastreta, Laura Esquivel y otras, ¿es realmente nuevo?

«No olvide a Sor Juana Inés de la Cruz, por tanto no es un fenómeno nuevo. Cuando se tiene a la última gran poeta de la lengua castellana antes de un largo exilio, nuestra poesía de la memoria, como solía decir Rubén Darío, a fines del siglo XIX, entonces hay una tradición a la que allíarse. Creo que el fenómeno de las mujeres escritoras no es privativo de México; se da en todo el Continente. Por don-

dequier que vamos, encontramos la presencia de la mujer como una avanzada de la posición femenina en una sociedad tradicionalmente

La actual civilización está compuesta por muchos centros. Una de las condiciones en la civilización del siglo XXI es que no estará compuesta por uno, sino por otros tantos. Los otros centros serán por múltiples centros. Su universalidad consiste, precisamente, en su extensión. En la gran cantidad de aportaciones que se van a dar desde culturas que no han dicha nada en mucho tiempo... o nunca y que finalmente vamos a escuchar.

«Esto me parece muy positivo.

«¿Cuáles es el aporte de la lengua española en este proceso?

«La lengua española es el segundo idioma occidental y la lengua más hablada después del inglés.

Nosotros iniciamos el caminar hacia el mundo. La unión y mestizaje de culturas europeas y americanas desde el siglo XVI. Es un hecho único que no pudieron practicar por muchos motivos, las culturas asiáticas, africanas o incluso las indígenas.

«Nosotros iniciamos el caminar hacia el mundo. La unión y mestizaje de culturas europeas y americanas desde el siglo XVI. Es un hecho único que no pudieron practicar por muchos motivos, las culturas asiáticas, africanas o incluso las indígenas. Nosotros iniciamos el caminar hacia el mundo. La unión y mestizaje de culturas europeas y americanas desde el siglo XVI. Es un hecho único que no pudieron practicar por muchos motivos, las culturas asiáticas, africanas o incluso las indígenas.

poderosas, más comunicativas y esperanza también más democráticas. Más propositivas de ideas nuevas, de horizontes nuevos para el mundo que se nos viene encima.

«Ud. llegó a Chile a los once años y se quedó hasta los quince. ¿Qué recordado tiene de aquella época?

«Qué no recuerdo! Estuve muy contento en mi colegio, el Grange School, donde hice amistades muy perdurables. Uno de mis mejores amigos fue Roberto Terretti, un filólogo muy conocido que trabajaba en Puerto Rico. Con él escribí mi primer libro: una novela de capa y espada muy extravagante. Decidimos que debía empezar en Marsella, porque una buena novela tenía que iniciarse en el lugar donde murió el Conde de Montecristo.

Después vino el problema de cómo iban a hablar los personajes marselleses; mientras nosotros asciéndonos, se separaron y cada uno se iba a hablar como chileno o mexicano. Ni lo uno ni lo otro; decidimos iban a hablar como andaluces. La novela quedó en manos de Terretti y por fortuna, pareció que se perdió para siempre.

Recuerdo también a profesores como Julio Durán Cendrá, que fué mi maestro de español. Hoy es un hombre de edad, está enfermo y enseña en la Universidad de Arizona. Acabo de hablar telefónicamente con él. Siempre le agradeceré que haya puesto en mis manos los primeros libros de literatura chilena. Fueron las obras de Baldomero Lillo; no lo olvido.

También recuerdo que nunca en mi vida sentí más pánico que con mi profesor de matemáticas: el «Chino» Alcayaga.

Durante mucho tiempo se me aparecía en pesadillas diciéndome: «Fuentes, pasa al pizarrón».

V.M.M.



## "Veo al español como una lengua del futuro" [artículo] V. M. M.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Autor secundario: V. M. M.

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1993

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

"Veo al español como una lengua del futuro" [artículo] V. M. M. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)